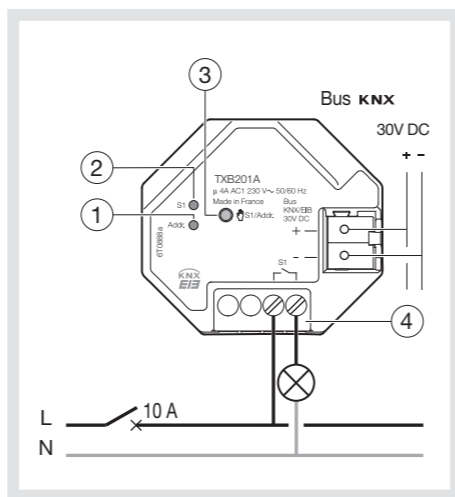
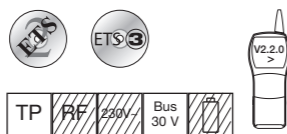


- (ES) (FR)
- (PT) (DE)
- (SE) (GB)
- (NO) (NL)
- (IT)

Module 1 sortie 4 A à encastrer
Schaltausgang 1 fach 4 A
1 flush mounted output 4 A
Inbouwmodule met 1 uitgang 4 A
Modulo da incasso a 1 uscita 4 A



tebis **KNX**

(FR)

Les modules TXB201A sont des relais permettant d'interfacier le Bus KNX avec des charges électriques commandées en tout ou rien. Ils font partie du système d'installation Tebis.

- Légende :**
- ① Voyant d'adressage physique.
 - ② Voyant d'état de la sortie.
 - ③ Bouton poussoir d'adressage physique / mode manuel / retour usine.
 - ④ Bornier de raccordement.

- Configuration**
- TX100 V.2.2.0 ou supérieure: description détaillée dans la notice livrée avec le configurateur.
 - ETS : logiciel d'application TL201A (base de données et descriptif disponibles chez le constructeur).

(DE)

Die TXB201A -Modulgeräte ermöglichen das Schalten von elektrischen Lasten über den KNX-Bus. Diese Geräte gehören zum Tebis-Installations-System.

- Legende:**
- ① Anzeigeleuchte physikalische Adressierung.
 - ② Ausgangs-Zustandsanzeige.
 - ③ Taster zur physikalischen Adressierung / Handbetrieb / Werkseinstellungen.
 - ④ Anschlussklemmen.

- Einstellungen**
- TX100 V.2.2.0 oder höher: Ausführliche Beschreibung in der mit dem onfigurationen gerät mitgelieferten Bedienungsanleitung.
 - ETS: Anwendungssoftware TL201A (Datenbank und Beschreibung beim Hersteller unter www.hager.de erhältlich).

(GB)

Modules TXB201A are relays in Tebis Installation System designed to interface Bus KNX with on/off electric loads.

- Legend:**
- ① Physical addressing indicator.
 - ② Output state indicator.
 - ③ Physical addressing pushbutton / "Manu" mode / reset.
 - ④ Connection terminals.

- Configuration**
- TX100 V.2.2.0 or higher: See description included in the note provided with the configuration tool.
 - ETS: Application software TL201A. Database and description available from the manufacturer.

- Fonctions**
- 1 voie indépendante commandée par le bus KNX.
 - 1 contact libre de potentiel μ 4 A 230 V~ AC1.
 - Visualisation de l'état de la sortie sur le produit.
 - Possibilité de commande manuelle de la sortie à partir du bouton poussoir ③.

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

- Voyants d'état ②**
 Le voyant ② indiquent l'état du relais de sortie : allumé = relais fermé, Un clignotement permanent du voyant indique le chargement d'un logiciel d'application inapproprié.

- Bouton poussoir d'adressage physique ③**
 Un appui court ($t < 2s$) sur le bouton poussoir ③ permet de réaliser l'adressage physique du produit ou de vérifier la présence du bus : voyant ① allumé = présence bus et produit en adressage physique. Un appui long ($2s > t > 7s$) sur le bouton

- Funktionen**
- 1 unabhängiger Kanal, Ansteuerung über KNX-Bus.
 - 1 potentialfreier Kontakt μ 4 A 230 V~ AC1.
 - Zustandsanzeige des Ausgangs am Gerät.
 - Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung des Ausgangs über Taster ③ gegeben.

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

- Zustandsanzeige ②**
 Die Kontrolleuchte ② zeigt den Zustand des Ausgangsrelais an: Leuchte ein = Relais geschlossen. Ständiges Blinken der Leuchte besagt, dass die falsche Anwendungssoftware geladen wurde.

- Taster zur physikalischen Adressierung ③**
 Ein kurzer Druck (kürzer als 2 Sek.) auf den Taster ③ aktiviert die physikalische Adressierung des Gerätes oder überprüft das Anliegen des Busses: Kontrolleuchte ① ein = Bus liegt an und Produkt

- Features**
- 1 independent channel controlled by KNX bus.
 - 1 voltage free contact μ 4 A 230 V~ AC1.
 - Output state display on the product.
 - Output manual control option from pushbutton ③.
- The individual features of each product depend on configuration and parameter setting.

- State indicator ②**
 Indicator ② indicates the state of output relay: ON = closed relay. Permanent indicator flickering indicates that inappropriate application software was loaded.

- Physical addressing pushbutton ③**
 A short press ($T < 2s$) of pushbutton ③ initiates product physical addressing and checks the presence of the bus: indicator ① ON = bus presence and product in physical addressing. A long press ($2s > T > 7s$) of pushbutton ③ reverses the output relay state.

poussoir ③ permet d'inverser l'état du relais de sortie. Un appui très long ($t > 7s$) sur le bouton poussoir ③ réalise un retour usine (RAZ) du produit.

Attention :

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Ne pas installer le produit à proximité immédiate de la lampe commandée : par exemple montée en saillie, en contact direct avec le produit.

im Modus physikalische Adressierung. Ein längerer Druck (zwischen 2 und 7 Sek.) auf den Taster ③ dient zum Umschalten des Ausgangsrelais. Ein sehr langer Druck (länger als 7 Sek.) auf den Taster ③ setzt das Gerät auf die Werkseinstellungen (Reset) zurück.

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmassnahme SELV beachten.
- Gerät nicht in unmittelbarer Nähe der zu dimmenden Lampe installieren: Beispielsweise ist die Montage als Aufputzgerät in direktem Kontakt mit dem Gerät zu vermeiden.

A long press ($T > 7s$) of pushbutton ③ resets the product.

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Conform to SELV installation rules.
- Do not install the product close to the controlled light: e.g. projecting, in direct contact with the product.

Type de charges / Lasttyp / Load type / Belastingssoort / Tipo de carico

	230 V ~	Lampes Incandescentes / Glühlampen / Incandescent lamps / Gloeilampen / Lampade ad incandescenza	600 W
	230 V ~	Lampes halogènes / Halogenlampen / halogen lamps / Halogeenlampen / Lampade ad alogene	600 W
	12V DC 24V DC	Transformateur ferromagnétique / Konventioneller Transformator / Conventional transformer / Ferromagnetische transformator / Trasformatore ferromagnetico	600 W
	12V DC 24V DC	Transformateur électronique / Elektronischer Transformator / Electronic transformer / Elektronische transformator / Trasformatore elettronico	600 W
	230 V ~	Tubes fluorescents non compensé / Leuchtstofflampen ohne Vorschaltgerät / Fluorescent tubes non compensated / Nietgecompenseerde TL-lampen / Carichi fluorescenti non compensata	600 W
		Tubes fluorescents pour ballast électronique / Leuchtstofflampen mit EVG / Fluorescent tubes for electronic ballast / TL-lampen voor elektronische ballast / Carichi fluorescenti per ballast elettronico	6 x 58 W
		Tubes fluorescents compensés en parallèle / Leuchtstofflampen mit konventionellen Vorschaltgerät, Parallelschaltung / Parallel compensated fluorescent tubes / Parallel gecompenseerde TL-lampen / Carichi fluorescenti compensata in parallelo	
		Fluo compact / Sparlampen / Compact fluorescent / Compacte TL-lampen / Fluo compatto	6 x 18 W

Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	30V DC (TBTS, SELV, ZLVS)
Consommation maximale sur le Bus	Max. Busbelastung	Maximum consumption on the Bus	Busline max consumption	Consumo massima sull' Bus	7 mA
Puissance dissipée maximale	Verlustleistung	Maximum dissipated power	Maximale dissipatie	Potenza dissipata	1 W
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	53 x 29 mm
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 20
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T° di funzionamento	0 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T° di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
Normes	Normen	Norms	Normen	Norme	NF EN 60669-1, NF EN 60669-2-1, NF EN 60669-2-1 / A2, NF EN 50090-2-2, NF EN 50090-2-2 / A1PR EN 50428, Handbook KNX 1.1
Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti					0,75 mm ² → 2,5 mm ²

(NL)

De TXB201A is een kanaals schakelmodule en bevat één enkelpolig relais dat rechtstreeks de (net) spanning schakelt. De module maakt onderdeel uit van de product-familie Tebis.

- Legende:**
- ① Lampje van fysieke aansturing.
 - ② Statuslampje van de uitgang.
 - ③ Druknop van fysieke aansturing / handmatige modus / reset.
 - ④ Aansluitklemmen.

- Configuratie**
- TX100 V.2.2.0 of hoger : gedetailleerde beschrijving in de handleiding, geleverd met de configurator.
 - ETS : applicatiesoftware TL201A. Beschikbare Database en werktekening bij de fabrikant.

(IT)

I moduli TXB201A sono relè che permettono d'interfacciare il Bus KNX con cariche elettriche comandate in "tutto o niente". Essi fanno parte del sistema d'impianto Tebis.

- Legenda:**
- ① Spia d'indirizzamento fisico.
 - ② Spia di stato dell'uscita.
 - ③ Pulsante d'indirizzamento fisico / modo manuale / ritorno fabbrica.
 - ④ Morsetti di collegamento.

- Configurazione**
- TX100 V.2.2.0 o superiore: descrizione dettagliata nel libretto fornito con il configuratore.
 - ETS : software applicativo TL201A Base di dati e descrizione disponibili presso il costruttore.

- Functies**
- 1 zelfstandige kring die wordt gestuurd door de KNX-bus.
 - 1 contact μ 4 A 230 V~ AC1 vrij van potentieel
 - Visuele weergave van de toestand van de uitgang op het product.
 - Mogelijkheid van handmatige bediening van de uitgang met de drukkop ③.
- De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

- Statuslampje ②**
 Het lampje ② geeft de status van de uitgangrelais: aan = relais gesloten. Aanhoudend knipperen van het lampje geeft de aanwezigheid van een onge-schikte applicatiesoftware aan.

- Druknop van fysieke aansturing ③**
 Met een korte druk ($T < 2sec$) op de drukkop ③ kunt u het fysieke adres toekennen of de aanwezigheid van een bus verifiëren: lampje ① aan = bus

- Funzioni**
- 1 canale indipendente comandato dal bus KNX.
 - 1 contatto μ 4 A 230 V~ AC1 liberi da potenziale.
 - Visualizzazione dello stato dell'uscita sul prodotto.
 - Possibilità di comando manuale dell'uscita mediante il pulsante ③.

Le precise funzioni di questo prodotto dipendono dalla configurazione e dai parametri.

- Spia di stato ②**
 La spia ② indica lo stato del relè d'uscita: accesa = relè chiuso. Un lampeggio permanente della spia indica il caricamento d'un software applicativo inappropriato.

- Pulsante d'indirizzamento fisico ③**
 Una pressione breve ($t < 2s$) sul pulsante ③ permette di realizzare l'indirizzamento fisico del prodotto o di verificare la presenza del bus spia ① accesa = presenza bus e prodotto in indirizzamento fisico.

en product in fysieke aansturing aanwezig. Met een lange druk ($2sec < T < 7sec$) op de drukkop ③ kunt u een statusinversie van de uitgangrelais realiseren. Een zeer lange druk ($T > 7sec$) op de drukkop ③ realiseert een reset (op 0 zetten) van product.

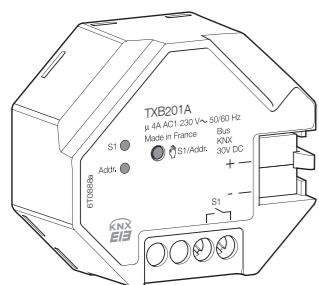
Opgelet :

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven !
- Niet installeer het product niet in de onmiddellijke nabijheid van de aangestuurde lamp : bijvoorbeeld opbouw, in rechtstreeks contact met het product.

Una pressione lunga ($2s > t > 7s$) sul pulsante ③ permette d'invertire lo stato del relè d'uscita. Una pressione molto lunga ($t > 7s$) sul pulsante ③ realizza un ritorno fabbrica (AZZERAMENTO) del prodotto.

Attenzione :

- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato
- Rispettare le norme d'installazione SELV.
- Non installare il prodotto nell'immediata vicinanza di una lampada azionata NDT : per esempio montata in sporgenza, in contatto diretto con il prodotto.



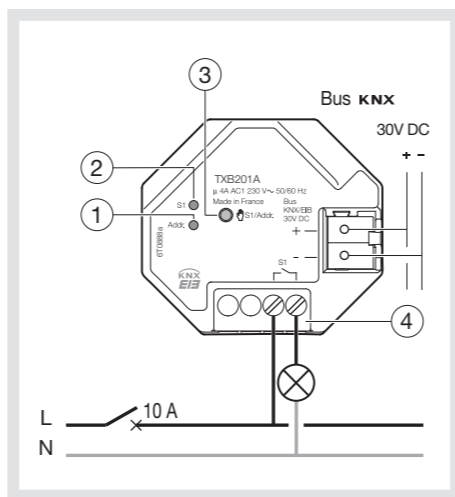
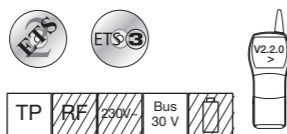
- (FR) (ES)
- (DE) (PT)
- (GB) (SE)
- (NL) (NO)
- (IT)

Módulo 1 salida de 4 A para empotrar

Módulo 1 saída 4 A para encastrar

1 kanals 4 A bryt/belysningsaktor för infällt montage

Innbyggingenhet 1 Inngang 4 A



tebis KNX

(ES)

Los módulos TXB201A son relés que permiten interfazar el Bus KNX con cargas eléctricas de control todo o nada. Forman parte del sistema de instalación Tebis.

Legenda:

- ① Testigo de direccionamiento físico.
- ② Testigo de estado de la salida.
- ③ Pulsador de direccionamiento físico / mando manu / inicializa de nuevo.
- ④ Conexión.

Configuración

- TX100 V.2.2.0 o superior: descripción detallada en el Manual del Configurador.
- ETS : Software de aplicación TL201A Base de datos y especificaciones disponibles en la planta.

Funciones

- 1 vía independiente controlada por el BUS KNX.
- 1 contacto μ 4 A 230 V~ AC1 libres de potencial.
- Visualización del estado de la salida en el producto.
- Posibilidad de control manual de la salida con el pulsador ③.

Las funciones concretas de estos productos dependen de la configuración y del parametrage.

Testigo de estado ②

El testigo ② indica el estado del relé de salida: encendido = relé cerrado
Un parpadeo continuo del testigo indica la carga de un software de aplicación erróneo.

Testigo de direccionamiento físico ③

Una presión corta ($t < 2$ seg.) del pulsador ③ permite el direccionamiento físico del producto o de verificar la presencia del bus: testigo ① encen-

dido = presencia del bus y producto en direccionamiento físico.
Una presión larga (2 seg. $> t > 7$ seg.) del pulsador ③ permite invertir el estado del relé de salida.
Una presión muy larga ($t > 7$ seg.) del pulsador ③ inicializa de nuevo el aparato (parámetros por defecto).

Atención:

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación MBTS.
- No instale el producto a proximidad inmediata de la lámpara controlada (por ejemplo en saliente ni en contacto directo con el producto).

(PT)

Os módulos TXB201A são relés para ligar ao Bus KNX para comando de cargas eléctricas em tudo ou nada (ligado/desligado). Estes produtos fazem parte do sistema de instalação Tebis.

Legenda:

- ① Indicador luminoso de endereçamento físico.
- ② Indicador luminoso de estado da saída.
- ③ Botão de comando de endereçamento físico / modo manual / reinicialização.
- ④ Ligações.

Configuração

- TX100 V.2.2.0 ou superior : descrição detalhada nas instruções fornecidas com o configurador.
- ETS : Softwares de aplicação TL201A.

Base de dados e descritivo disponibilizados pelo fabricante.

Funções

- 1 canal independente comandado pelo bus KNX.
- 1 contacto μ 4 A 230 V~ AC1 livres de potencial.
- Visualização do estado da saída no produto.
- Possibilidade de comando manual da saída através do botão de comando ③.

As funções específicas de cada produto dependem da sua configuração e parametrização.

Indicador luminoso de estado ②

O indicador luminoso ② indica o estado do relé de saída : acceso = relé fechado. Um piscar permanente do indicador luminoso indica o carregamento de um software de aplicação errado.

Botão de comando de endereçamento físico ③

Uma pressão curta ($t < 2$ s) no botão de comando ③ permite realizar o endereçamento físico do produto ou verificar a presença do bus :

indicador luminoso ① acceso = presença bus e produto em endereçamento físico.
Uma pressão longa (2s $> t > 7$ s) no botão de comando ③ permite inverter o estado do relé de saída.
Uma pressão muito longa ($t > 7$ s) no botão de comando ③ realiza um retorno à configuração de fábrica / reinicialização (RAZ) do produto.

Atenção:

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.
- Não instalar o produto na proximidade imediata da lâmpada comandada : por exemplo montada em saliência, em contacto directo com o produto.

(SE)

Apparten TXB201A är relä som ger möjlighet till ett gränssnitt mellan KNX-bussen och elektriska belastningar.
De ingår även i installations-systemet Tebis.

Förklaring:

- ① Indikeringslampa för fysisk adressering.
- ② Indikeringslampa för utgångens status.
- ③ Tryckknapp för fysisk adressering / manuellt läge / tillbaka till fabriksläge.
- ④ Anslutningar.

Konfiguration

- TX100 V.2.2.0 eller senare: Detaljerad beskrivning i bruksanvningen som medföljer TX100.
- ETS: Applikation TL201A. Produktdatabas och beskrivning tillgänglig från fabrikant.

Funktioner

- 1 pot.fri slutande kontakt som styrs av KNX buss.
- 1 potentialfria kontakt μ 4 A 230 V~ AC1
- Indikering av kontakt status.
- Möjlighet till manuell styrning av utgången med hjälp av tryckknapp ③.

Produkternas exakta funktioner beror på konfigurationen och parameterinställningen.

Statusindikeringslampa ②

Statusindikeringslampa ② anger utgångens status: tänd = slutet relä.
Lyser indikeringslampan med kontinuerligt blinkande sken, så innebär det laddning av fel applikation.

Tryckknapp för fysisk adressering ③

En kort intryckning ($t < 2$ s) på tryckknappen ③ ger möjlighet att fysiskt adressera produkten eller att kontrollera buss-spänningen: tänd indikeringslampa ① = systemspänning ansluten och produkten är fysiskt adresserad.

En lång intryckning (2s $> t > 7$ s) på tryckknappen ③ ger möjlighet att växla utgångens status.
En extra lång intryckning ($t > 7$ s) på tryckknappen ③ ger möjlighet att återställa produkten tillbaka till fabriksläge.

Varning:

- Apparaten får endast installeras av behörig elektriker.
- Observera svenska starkströms föreskrifterna beträffande SELV spänning.
- Produkten får inte monteras i omedelbar närhet av den styrda lampan: till exempel utanpåmontering, i direkt kontakt med produkten.

Cargas luminosas / Tipos de carga / Typ av last / Belastninger

	230 V ~	Incandescentes / Lâmpadas incandescentes / Glödljus / Glødelamper	600 W
	230 V ~	Halógenos / Lâmpadas halógena / Halogenljus / Halogenlamper	600 W
	12V DC 24V DC	Transformador ferromagnético / Transformador ferromagnético / Konventionell transformator / Konvensjonell jernkjerne-trafo	600 W
	12V DC 24V DC	Transformador electrónico / Transformador electrónico / Elektronisk transformator / Elektronisk trafo	600 W
	230 V ~	Tube fluorescente no compensados / Lâmpadas fluorescentes não compensadas / Lysrör icke kompenserade / Lysrør ukompenserte	600 W
		Tube fluorescente con balastro electrónico / Lâmpadas fluorescentes com balastros electrónicos / Lysrør med elektroniska HF-don / Lysrør med elektronisk ballast	6 x 58 W
		Tube fluorescente compensados en paralelo / Lâmpadas fluorescentes compensadas em paralelo / Paralellkompenserade lysrør / Lysrør parallellkompensert	
		Fluo compact / Fluorescente compacta / Kompaktlysrør, PL-lampor / Kompaktlysrør	6 x 18 W

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspenning	30V DC (TBTS, SELV, ZLVS)
Consumo máximo en el Bus	Consumo máximo no Bus	Max. egenforbrukning på buss-systemet	Maksimalt forbruk på BUS-kabelen	7 mA
Potencia disipada máxima	Potência dissipada máxima	Max energiförlust	Maksimum effekttap	1 W
Dimensiones	Atravancamentos	Mått	Bredde	53 x 29 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse	IP 20
Tª de funcionamiento	Tª de funcionamento	Drifttemperatur	Drifttemperatur	0 °C → + 45 °C
Tª almacenamiento	Tª de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur	- 20 °C → + 70 °C
Normas	Normas	Norm	Normer	NF EN 60669-1, NF EN 60669-2-1 NF EN 60669-2-1 / A2, NF EN 50090-2-2, NF EN 50090-2-2 / A1PR EN 50428, Handbook KNX 1.1
Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling				0,75 mm ² → 2,5 mm ²

(NO)

Modulene TXB201A er reléer som gjør det mulig å sette opp grensesnitt mellom KNX BUS-kabelen og elektriske ladninger som styres som alt-eller-intet. De inngår i Tebis installasjonssystemet.

Legende:

- ① Kontrolllampe for fysisk adressering.
- ② Kontrolllampe for utgangsenhetens status.
- ③ Trykknapp for fysisk adressering / manuelt modus / tilbake til fabrikk.
- ④ tilkobling.

Konfigurasjon

- TX100 V.2.2.0 eller senere modell: Detaljert beskrivelse i anvisningen som følger med konfigurasjonsdiagrammet.
- ETS: applikasjonsprogram TL201A. Database og beskrivelse tilgjengelig hos fabrikanten.

Funksjoner

- 1 uavhengig kanal som styres av KNX-BUS.
- 1 kontakte uten potensial μ 4 A 230 V~ AC1.
- Visualisering av utgangsenhetens tilstand på produktet.
- Mulighet for manuell betjening av utgangsenheten ved hjelp av trykknapp ③.

Disse produktenes nøyaktige funksjoner er avhengige av konfigurasjon og parametrisering.

Kontrolllampe for tilstand ②

Kontrolllampen ② viser tilstanden for utgangsreléet: lampen lyser = reléet er lukket.
Dersom lampen blinker permanent, betyr det at feil applikasjonsprogram er under nedlasting.

Trykknapp for fysisk adressering ③

Et kort trykk ($t < 2$ sek.) på trykknappen ③ gjør det mulig å gjennomføre fysisk adressering av produktet eller å sjekke at BUS-en er til stede: lampen ① lyser = BUS til stede og fysisk adressering av BUS.

Et langt trykk (2 sek. $> t > 7$ sek.) på trykknappen ③ gjør det mulig å endre utgangsreléets tilstand.
Et meget langt trykk ($t > 7$ sek.) på trykknappen ③ brukes til å sende produktet tilbake til fabrikk (RAZ).

Viktig:

- Dette apparatet skal kun installeres av godkjent elektrisk installatør.
- Overhold SELV installasjonsregler.
- Dimmeren må ikke installeres i nærheten av den lampen som styres: for eksempel over eller i direkte kontakt med produktet.